

Conhecer Portugal em PLE

Ana Andrade¹ e Maria Jorge Sampaio²

Esta sequência didática foi apresentada no contexto de uma ação de formação de professores de PLE³ e dirige-se a alunos oriundos da China, que pretendem viver em Portugal e se estão a adaptar à realidade cultural e linguística portuguesas.

São utilizadas estratégias conducentes a uma aproximação efetiva de vários espaços geográficos, com o objetivo de informar o aluno sobre o ambiente onde se vai inserir: Portugal no mundo, divisão do país por distritos, principais cidades e seus atrativos.

Os professores de Português do 3º ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário, que recebam os alunos de PLE em contexto escolar, poderão utilizar estes materiais numa abordagem inicial, uma vez que eles incidem no conhecimento de aspetos geográficos, culturais e linguísticos de Portugal.

Disponibilizam-se hiperligações para vídeos de apresentação de cada capital de distrito para serem utilizados de acordo com o interesse dos alunos-alvo. Assim, professores em conjunto com os alunos, a partir dos materiais divulgados, poderão organizar visitas quer à cidade onde residem, quer a outros destinos próximos ou distantes.

I- Apresentação da sequência didática

1. Título da sequência: *Olá, Portugal! Aqui estou eu!*
2. Pré-requisitos: Esta atividade destina-se ao nível de proficiência A2 / B1 no que concerne às competências linguísticas. No nível A2, o aluno é capaz de compreender frases isoladas, expressões frequentes, relacionadas com área de

prioridade imediata (p. ex. meio circundante); no nível B1, é capaz de lidar com a maioria das situações encontradas na região onde se fala a língua-alvo (cf. QECR).

3. Recursos: Documento *Prezi*; hiperligações para vídeos, incluindo o de uma receita culinária; aplicação *EMATE* tradutor, auxiliar para a comunicação oral ou escrita que abrange doze línguas diferentes (Português, Inglês, Francês, Italiano, Espanhol, Húngaro, Catalão, Alemão, Polaco, Turco, Holandês e Romeno). Acede-se pelo Google Play ou *app store* gratuitamente, disponível para telemóveis. Esta aplicação, que faz a tradução de expressões frequentes na interação quotidiana, pode ser usada sem o recurso à Internet.
4. Nível de escolaridade: 3º ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário regular e profissional.
5. Áreas de competências do Perfil dos alunos: competência lexical, gramatical, sociolinguística e pragmática, discursiva e estratégica (cf. *Orientações Programáticas de PLNM*).
6. Resultados esperados: Compreensão oral - reconhecer palavras e expressões simples de uso corrente relativas aos contextos em que está inserido; compreender expressões e vocabulário de uso mais frequente relacionados com rotinas.
Produção oral - utilizar expressões e frases simples para falar de experiências recentes; articular expressões de forma simples para falar de projetos e planos.

¹ Escola Secundária da Maia

² Escola Secundária da Maia

³ Desafios de PLE de Iniciação para Falantes de Chinês (3.º CEB e E. Secundário)

Interação oral - comunicar em situações simples sobre assuntos habituais que exijam uma troca de informação simples e direta; partici-

par com razoável fluência numa conversa sobre temas relacionados com as suas áreas de interesse.

Sessões	Objetivos de aprendizagem	Atividades	Observações – Tópicos
2 sessões de 90 minutos + 1 sessão de 45 minutos	Interpretar oralmente imagens.	<p>Atividade 1. <i>Para conhecer Portugal</i></p> <p>1.1 Apresentação comentada durante a visualização do PREZI:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mapa Portugal; • divisão em distritos 	<p><i>Situação geográfica de Portugal continental e ilhas relativamente à China: continente, oceanos e mares, fronteiras, ...</i></p> <p><i>O território e as divisões administrativas; capitais de distritos, ...</i></p>
	Compreender, de forma geral e pormenorizada, sequências gravadas/filmadas.	<p>Atividade 2. <i>Conhecer as regiões de Portugal</i></p> <p>2.1 Apresentação por parte do professor de um vídeo sobre a cidade onde os alunos atualmente residem.</p> <p>2.2 Após a visualização do vídeo, os alunos poderão referir aspetos que consideraram relevantes, apresentando-os aos colegas.</p>	<p><i>O professor projeta a apresentação e interage com os alunos, despertando o interesse e a prática de comunicação sobre o tema; em trabalho de pesquisa, os alunos poderão referir dados recolhidos sobre os diferentes aspetos apresentados.</i></p>
	<p>Compreender enunciados orais.</p> <p>Conhecer o léxico decorrente da interpretação de sequências audiovisuais.</p> <p>Reconhecer palavras e expressões simples relativas aos contextos em que os alunos estão inseridos.</p>	<p>Atividade 3. Conheces Portugal?</p> <p>3.1 Realização de um QUIZ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Distritos • Capital • Território • Futebol • Geografia • Gastronomia • Meios de transporte típicos <p>3.2 Partilha de resultados e esclarecimentos de possíveis dúvidas.</p>	<p><i>Este QUIZ funciona como instrumento de avaliação formativa, sobre alguns dados culturais que servirão de consolidação/sistematização das abordagens temáticas.</i></p>

Sessões	Objetivos de aprendizagem	Atividades	Observações – Tópicos
2 sessões de 90 minutos + 1 sessão de 45 minutos	Responder a perguntas trocando ideias e informações sobre temas da vida quotidiana.	<p>Atividade 4. <i>Consegues descobrir provérbios e expressões populares?</i></p> <p>4.1 Interpretar, numa imagem, situações que representam provérbios.</p> <p>4.1.1. O professor apresenta um conjunto de provérbios que os alunos procuram identificar nas situações ilustradas na imagem.</p> <p>4.1.2. Apresentação de propostas dos significados implícitos nos diferentes provérbios.</p> <p>4.1.3. Apresentação de provérbios chineses. Os alunos partilham provérbios chineses. Por ex. “A persistência realiza o impossível”; “Procure acender uma vela em vez de amaldiçoar a escuridão”.</p>	<p><i>O professor pode exemplificar com um provérbio, identificando os procedimentos a seguir para a descodificação dos restantes provérbios. Por exemplo, chama a atenção da existência de dois peixes, um mais pequeno e outro maior, de mão dada, para que o aluno perceba que se trata de pai e filho e consiga associar as imagens ao seu significado: “Filho de peixe, peixinho é”. Em seguida, lança o desafio aos alunos para descobrirem os restantes provérbios e expressões populares.</i></p> <p><i>Que histórias se escondem nos provérbios e ditados populares?</i></p> <p><i>O que os provérbios nos podem dizer sobre um povo?</i></p>
	<p>Responder a perguntas trocando ideias e informações sobre temas da vida quotidiana.</p> <p>Conhecer o léxico decorrente da interpretação de sequências audiovisuais.</p>	<p>Atividade 5. <i>Receita dos Beijinhos</i></p> <p>5.1. Apresentação comentada e visualização de um vídeo.</p> <p>5.2. Exploração do léxico relativamente aos nomes dos ingredientes da receita e aos verbos no modo infinitivo e imperativo com valor instrucional.</p>	<p><i>As tradições e a culinária. Bolos de Natal.</i></p> <p><i>Ingredientes e ações da realização da receita.</i></p> <p><i>Os alunos poderão reproduzir o vocabulário, aplicando-o noutras situações e desenvolver receitas em contexto de aula.</i></p>
	Responder a perguntas e participar em diálogos sobre temas da vida quotidiana.	<p>Atividade 6. <i>Para ir mais longe</i></p> <p>6.1 – Exploração da aplicação EMATE tradutor</p> <p>Os alunos exploram novas realidades através da pesquisa lexical. (Ex: ao telefone, na instituição bancária, transportes, compras...)</p>	<p><i>O professor promove diálogos contextualizados, envolvendo uma interação professor -aluno, aluno-aluno e aluno-professor, para troca de ideias e informações.</i></p>

P

II. Roteiro

III. Material

Atividade 1.

Para conhecer Portugal – Prezi disponível em

<https://prezi.com/view/NEzKfr7Pc1g37ACHaOXc/>

Atividade 2.

Conhecer as regiões de Portugal - Vídeos sugeridos com imagens de regiões:

Portugal - <https://www.youtube.com/watch?v=2GV8vp0ZmoM>

Viana do Castelo - <https://www.youtube.com/watch?v=LpZjBPeIqhY>

Braga - <https://www.youtube.com/watch?v=Jf2bX9fuUR8>

Vila Real - https://www.youtube.com/watch?v=z8XMe_fPCLM

Bragança - <https://www.youtube.com/watch?v=MMRktoOokEs>

Porto - https://www.youtube.com/watch?v=re4_9blE4ts

Aveiro - https://www.youtube.com/watch?v=-q_32NWh1yg

Viseu - https://www.youtube.com/watch?v=uT_sscHwbgY

Guarda - <https://www.youtube.com/watch?v=mWIsHd5RYA4>

Castelo Branco - <https://www.youtube.com/watch?v=NgGTUvTojow>

Leiria - <https://www.youtube.com/watch?v=vXWDKmwayUI>

Santarém - <https://www.youtube.com/watch?v=bOXJjJ9e3XM>

Portalegre - <https://youtu.be/PbmcBIOiaTA>

Évora - <https://youtu.be/OL6xX5IO5x8>

Lisboa - <https://youtu.be/QtLnX6jLcHk>

Setúbal - https://youtu.be/ZByx_cW_qOE

Beja - <https://youtu.be/7BmwPCLaXq0>

Faro - <https://youtu.be/pESFiV4bJo4>

Madeira - <https://youtu.be/7X90sy5kbzA>

Açores - <https://youtu.be/qlbuNuoHVMg>

Atividade 3.

Conheces Portugal? - *QUIZ* incluído no documento Prezi.

Atividade 4.

Consegues descobrir provérbios e expressões populares? - A imagem apresenta situações alusivas a provérbios. Os alunos devem interpretar as situações representadas e descobrir os provérbios correspondentes.



Soluções: A cavalo dado não se olha a dente. Filho de peixe, peixinho é. Entre marido e mulher não metas a colher. Quem não tem cão caça com gato. Em terra de cegos quem tem olho é rei. Vão-se os anéis e ficam os dedos. A verdade vem sempre parar às mãos. A verdade vende. Amigo da onça. Cada macaco em seu galho. Fazer justiça pelas próprias mãos. A justiça é implacável. Diz-me com quem andas e dir-te-ei quem és. Mais vale um pássaro na mão que dois a voar. Cão que ladra não morde. Peixe não puxa

carroça. A vingança serve-se num prato frio. Andar com a carroça à frente dos bois. Deitado à sombra da bananeira. O sol quando nasce é para todos.

Atividade 5.

BEIJINHOS

Ingredientes:

- 2 gemas de ovo
- 125 gr de açúcar
- 125 gr de manteiga derretida
- 125 gr de chocolate em pó
- 125 gr coco ralado

Misturar a manteiga derretida + açúcar + as gemas de ovo.
 Juntar o chocolate e o coco ralado.
 Colocar no frigorífico 30 minutos.
 Fazer bolinhas.

P

Receita dos Beijinhos - A atividade consiste na visualização de um vídeo com alunos a prepararem uma receita tradicional portuguesa.

Atividade 6.

Para ir mais longe - Exploração da aplicação EMATE - tradutor

Esta app poderá revelar-se útil na interação diária, em situação autêntica (no metro, no restaurante, no preenchimento de formulários...)

Bibliografia

Conselho da Europa (2001). *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas – Aprendizagem, ensino, avaliação*. Edições ASA.

Leiria, I. (coord.) (2008). *Orientações Programáticas de PLNM*. MEC-DGIDC.